

*küschall*<sup>®</sup>  
designed for life



*The K* SL  
Активная кресло-коляска

CE

Руководство по эксплуатации



Данное изделие соответствует директиве 93/42/ЕЕС,  
касающейся медицинского оборудования.

© Kuschall AG, Switzerland

Были приложены все усилия по обеспечению актуальности содержания данной публикации на момент её сдачи в печать. В связи с постоянной работой по усовершенствованию изделий Kuschall AG оставляет за собой право вносить изменения в представленные модели. Данные изменения незамедлительно доводятся до сведения дистрибьютеров фирмы kuschall®. Любое полное или частично использование данной публикации, а также размножение представленных в ней изображений каким-либо способом запрещено без предварительного письменного разрешения со стороны компании Kuschall AG.

kuschall® is a registered trademark.

## Содержание

<b>1</b>	<b>Общие сведения</b>	<b>5</b>			
1.1	Информация о руководстве по эксплуатации	5			
1.2	Объяснение символов	5			
1.3	Гарантия	5			
<b>2</b>	<b>Безопасность</b>	<b>7</b>			
2.1	Указания по безопасности	7			
2.2	Надлежащее применение	7			
<b>3</b>	<b>Технические характеристики</b>	<b>9</b>			
3.1	Размеры и вес	9			
3.2	Окружающие условия	10			
3.3	Давление воздуха в шинах	10			
3.4	Типовая табличка	10			
<b>4</b>	<b>Конструкция и функции</b>	<b>11</b>			
4.1	Обзор	11			
4.2	Стояночные тормоза	12			
4.3	Обивка спинки	13			
4.4	Опускающаяся спинка (опция)	14			
4.5	Антипрокидывающее устройство	15			
4.6	Подушка сидения	15			
4.7	Принадлежности	16			
<b>5</b>	<b>Ввод в эксплуатацию</b>	<b>17</b>			
<b>6</b>	<b>Передвижение на коляске</b>	<b>18</b>			
6.1	Указания по безопасности	18	6.3	Посадка в коляску, высадка из коляски	18
6.2	Торможение на ходу	18	6.4	Приведение коляски в движение и управление коляской	19
			6.5	Преодоление ступенек и бордюров	20
			6.6	Преодоление лестниц	22
			6.7	Преодоление подъемов и спусков	22
			6.8	Стабильное положение и сохранение равновесия при сидении в коляске	24
			<b>7</b>	<b>Транспортировка</b>	<b>26</b>
			7.1	Указания по безопасности	26
			7.2	Демонтаж и монтаж задних колес	26
			<b>8</b>	<b>Техническое обслуживание</b>	<b>28</b>
			8.1	Указания по безопасности	28
			8.2	План технического обслуживания	28
			8.3	Уход	31
			8.4	Дезинфекция	31
			<b>9</b>	<b>Устранение неисправностей</b>	<b>32</b>
			9.1	Обнаружение и устранение неполадок	33
			<b>10</b>	<b>По завершении эксплуатации</b>	<b>34</b>
			10.1	Повторное использование	34
			10.2	Утилизация	34



## 1 Общие сведения

### 1.1 Информация о руководстве по эксплуатации

Благодарим Вас за приобретение инвалидной коляски Küschall®.

Настоящее руководство по эксплуатации содержит важные сведения об использовании данной коляски. Внимательно прочитав и тщательно соблюдая положения руководства по эксплуатации, Вы сможете безопасно и просто передвигаться на своей коляске.

В связи с разнообразием моделей фактическое исполнение Вашей коляски может отличаться от приведенных здесь описаний и изображений.

### 1.2 Объяснение символов

#### Предупреждения

Предупреждения, приведенные в данном руководстве, обозначены символами. Тексты предупреждений начинаются сигнальными словами, отражающими величину существующей опасности.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Свидетельствует о возможной опасной ситуации, которая, в случае наступления, может привести к тяжелым травмам или смерти.



#### ОСТОРОЖНО

Свидетельствует о возможной опасной ситуации, которая, в случае наступления, может привести к незначительным или легким травмам.



#### ВАЖНО

Свидетельствует о возможной опасной ситуации, которая, в случае наступления, может привести к материальному ущербу.

### Советы и рекомендации



Выделяет полезные советы и рекомендации, а также информацию об эффективной, безопасной и простой эксплуатации продукта.

### 1.3 Гарантия

#### Общие условия

Компания Küschall AG гарантирует отсутствие дефектов и работу всех функций Вашей инвалидной коляски. Гарантия распространяется на все неполадки и дефекты, безусловно возникшие в связи с

## Общие сведения

неправильной конструкцией, низким качеством материалов или ненадлежащим исполнением продукта. Гарантийные требования к компании Kuschall AG могут предъявляться только её торговыми партнерами, а не пользователями инвалидных колясок.

## Ограничение ответственности

Гарантия не распространяется на нормальный износ, последствия ненадлежащего обращения или повреждения, неправильное техническое обслуживание, монтаж или ввод в эксплуатацию покупателем или третьими лицами, а также дефекты, вызванные внешними воздействиями. Гарантийные обязательства теряют силу в случае произведения на инвалидной коляске непредусмотренных Изготовителем изменений, при изменениях, произведенных неуполномоченным лицом или при использовании ненадлежащих запасных частей. Гарантия компании Kuschall AG не распространяется на дополнительные затраты, связанные с устранением дефектов, такие как транспортные расходы, расходы по заработной плате, издержки и т.д.

## Срок гарантии

Срок гарантии составляет 24 месяца. Срок гарантии на раму коляски составляет 5 лет. На изнашивающиеся детали гарантия не распространяется.

## 2 Безопасность

Данный раздел содержит важные сведения, касающиеся обеспечения оптимальной защиты пользователя коляски и сопровождающего его лица, а также информацию о безопасной и безотказной эксплуатации инвалидной коляски.

### 2.1 Указания по безопасности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность, возникающая при езде, не соответствующей окружающим условиям**

На влажной дороге, гравии и неровной поверхности существует опасность заноса коляски.

- Всегда выбирайте скорость передвижения и манеру езды в соответствии с окружающими условиями (погода, состояние дороги, личные навыки,...).



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения травм**

При столкновении Вы можете повредить части тела, находящиеся за пределами коляски (напр. ноги или руки).

- Избегайте столкновений на полном ходу.
- Не наезжайте на предметы спереди.
- Будьте осторожны на узких дорогах.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность неуправляемого движения**

На высокой скорости Вы можете потерять контроль над управлением своей коляской и упасть.

- Ни в коем случае не передвигайтесь со скоростью более 7 км/ч.
- Избегайте любых столкновений.



**ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов**

Детали коляски могут нагреться под сильным солнечным излучением.



**ОСТОРОЖНО! Опасность защемления**

Подвижные детали коляски могут защемить части Вашего тела (палец, рука).

- Будьте внимательны и избегайте защемлений при управлении механизмами складывания и разборки подвижных деталей коляски, таких как полуоси задних колес, складная спинка или антипрокидывающее устройство.

### 2.2 Надлежащее применение

Инвалидная коляска приводится в движение вручную и служит исключительно для передвижения человека

## Безопасность

с ограниченными физическими возможностями самостоятельно или с помощью сопровождающего его лица. Без сопровождающего лица коляска может применяться только человеком, физические возможности которого позволяют ему надлежащим образом обращаться с коляской (напр., приводить в движение, управлять, тормозить). Коляска должна применяться только на ровной поверхности, на проходимой местности и в помещениях.













### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

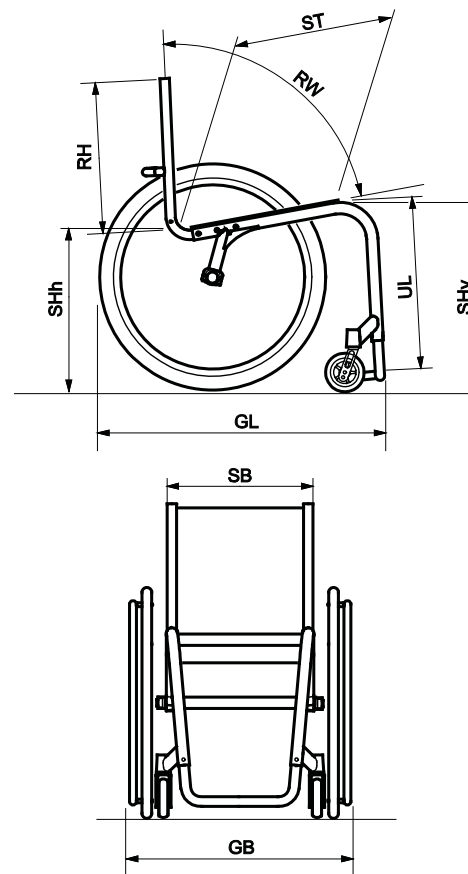
Любое использование коляски, не отвечающее требованиям надлежащего применения, может привести к возникновению опасных ситуаций.



### 3 Технические характеристики

#### 3.1 Размеры и вес

	<p>Высота сидения спереди (SHv) 500 мм</p> <p>Высота сидения сзади (SHh) 380 – 480 мм</p>		<p>Макс. вес пользователя 100 кг <sup>4)</sup></p>
	<p>Общая длина (GL) 75°: 830 мм 90°: 760 мм</p>		<p>Общая ширина (GB) SB + 230 мм</p>
	<p>Высота спинки (RH) 270 – 390 мм</p>		<p>Угол наклона спинки (RW) 74° - 90°</p>
	<p>Длина упоров для голени (UL) 400 – 480 мм</p>		<p>Глубина сидения (ST) 375/400/425 мм</p>
	<p>Вес 7 кг</p>		<p>Ширина сидения (SB) 340 – 420 мм</p>



## 3.2 Окружающие условия

Не подвергайте коляску воздействию температуры ниже -20°C или выше +40°C.

## 3.3 Давление воздуха в шинах

Оптимальное давление воздуха зависит от вида шин:

Вид шин	Макс. давление воздуха		
Шины с легким ходом	7 бар	700 кПа	101 psi
Профильные шины (марафон)	7,5 бар	750 кПа	108 psi
Гладкие шины (гоночные)	10 бар	1000 кПа	145 psi
Горновелосипедные шины	4 бар	400 кПа	58 psi
Камерные шины для карбоновых колес	14 бар	1400 кПа	202 psi
Шины для спортзалов (Collé)	10 бар	1000 кПа	145 psi



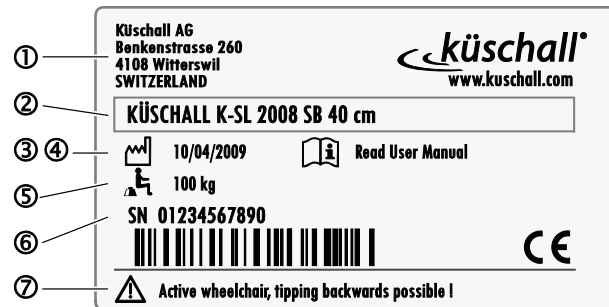
### ВАЖНО!

Во избежание повреждения обода карбоновых колес давление воздуха в камерных шинах на них не должно опускаться ниже 10 бар.

Регулярно подкачивайте камерные шины специальным насосом.

## 3.4 Типовая табличка

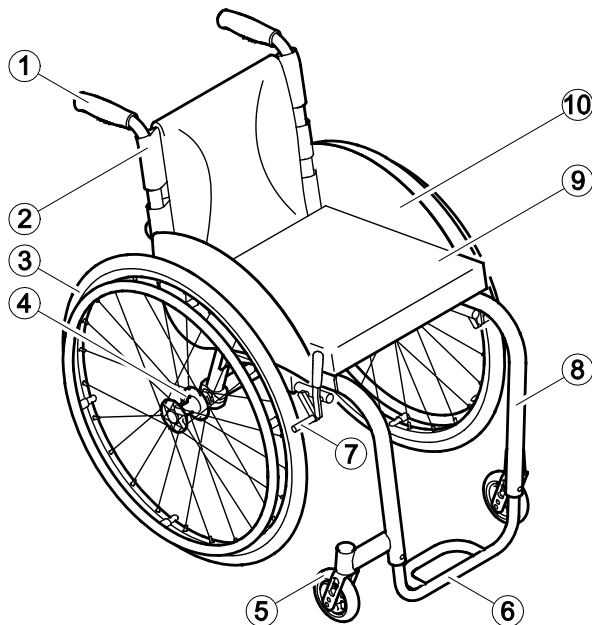
Типовая табличка нанесена на раму Вашей коляски. Она содержит следующую информацию:



- ① Адрес Изготовителя
- ② Наименование продукта
- ③ Дата изготовления
- ④ Указание о необходимости соблюдать положения руководства по эксплуатации
- ⑤ Максимальный вес пользователя
- ⑥ Серийный номер
- ⑦ Предупреждение о том, что данная инвалидная коляска является активной коляской и может опрокинуться назад

## 4 Конструкция и функции

### 4.1 Обзор



- ① Ручка для толкания
- ② Спинка
- ③ Заднее колесо с обручем
- ④ Полуось
- ⑤ Переднее колесо
- ⑥ Опора для ног
- ⑦ Тормоз
- ⑧ Рама
- ⑨ Подушка сидения
- ⑩ Защитный щиток

### Краткое описание

Инвалидная коляска *KS*L – это коляска с жесткой рамой.



#### ПРИМЕЧАНИЕ

Фактическое оснащение Вашей коляски может отличаться от описаний и изображений, так как каждая коляска изготавливается под заказ в соответствии с нуждами пользователя.

## 4.2 Стояночные тормоза

Стояночные тормоза предназначены для фиксации коляски и предотвращения ее отката в сторону.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность падения при резком торможении**

Включение стояночных тормозов на ходу может привести к неконтролируемому изменению направления движения коляски, падению или столкновению.

- При движении коляски ни в коем случае не пользуйтесь стояночными тормозами.

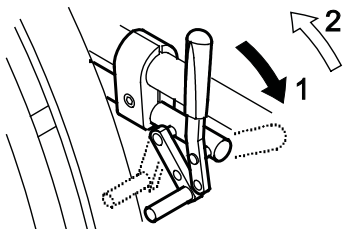


### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность падения**

Надлежащая работа стояночных тормозов обеспечивается при наличии в шинах необходимого давления.

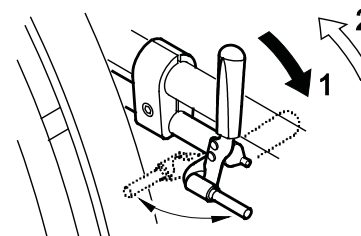
(→ раздел 3 – *давление в шинах*)

### Стандартный нажимной тормоз



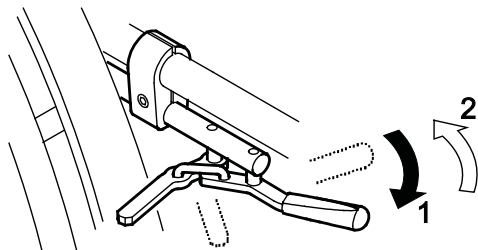
- 1 Для фиксации коляски переведите тормозной рычаг до упора вперед.
- 2 Для снятия тормоза отведите тормозной рычаг назад.

### Усиленный тормоз



- 1 Для фиксации коляски переведите тормозной рычаг до упора вперед.
- 2 Для снятия тормоза отведите тормозной рычаг назад.

## Активный тормоз

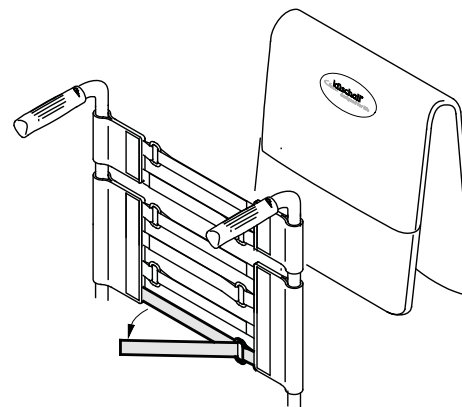


- 1** Для фиксации коляски переведите тормозной рычаг, расположенный сбоку от колен или между коленями, до упора вперед.
- 2** Для снятия тормоза отведите тормозной рычаг, расположенный сбоку от колен или между коленями, назад.

## 4.3 Обивка спинки

Натяжение обивки спинки может быть отрегулировано в соответствии с потребностями пользователя коляски.

## Регулировка натяжения обивки спинки



- Снимите обивку спинки.
- Расстегните застежки-липучки на задней стороне обивки спинки, потянув за концы лент.
- Натяните ленты в соответствии со своими предпочтениями и вновь застегните застежки-липучки.




### ВАЖНО

Слишком слабое натяжение лент повышает склонность Вашей коляски к опрокидыванию.

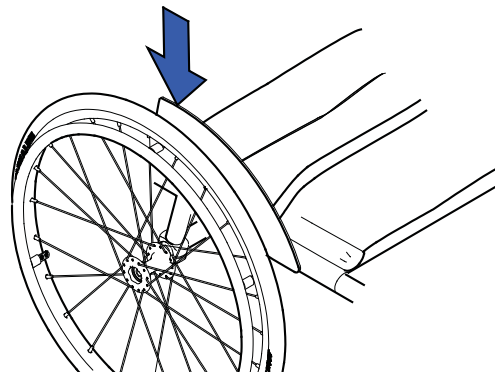
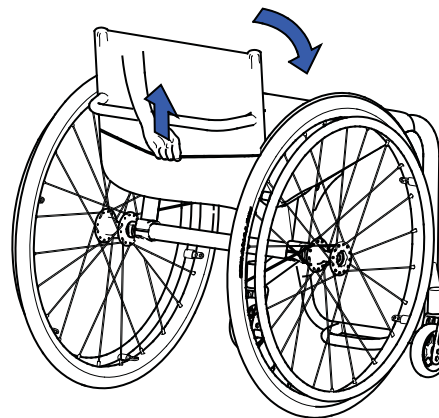
## 4.4 Опускающаяся спинка (опция)

### Опускание / установка спинки

- Для опускания спинки возьмитесь за натяжную ленту на задней стороне коляски и потяните ее вверх.
- Одновременно толкните вперед верхний край спинки.
- Толкните боковые элементы (крылья или защитные щитки) до упора вниз, чтобы зафиксировать спинку в опущенном положении. Теперь коляску можно поднять за стабилизирующую перекладину спинки.

 При установленных над колесами крыльях вначале необходимо отвести в стороны или демонтировать задние колеса и полностью опустить крылья.

- Для установки спинки возьмитесь за натяжную ленту на задней стороне коляски и потяните ее вверх.
- Одновременно схватитесь за верхний край спинки и поднимите ее.
- Толкните боковые элементы вниз до фиксации.
- Вновь установите задние колеса, если они были демонтированы.



## 4.5 Антипрокидывающее устройство

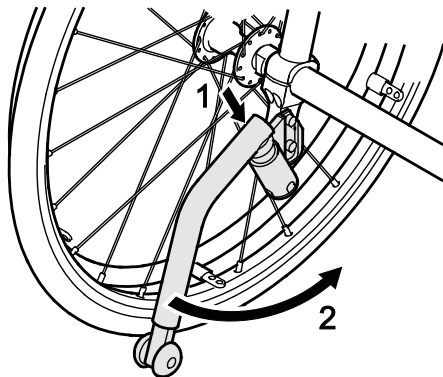
Антипрокидывающее устройство предотвращает опрокидывание коляски назад.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность падения**

Неправильно отрегулированное или неисправное антипрокидывающее устройство может стать причиной падения.

- Каждый раз перед применением проверяйте надлежащую работу антипрокидывающего устройства. При обнаружении неполадок обратитесь в специализированный магазин для его замены или повторной регулировки.



### Активация антипрокидывающего устройства

- Опустите антипрокидывающее устройство, преодолевая сопротивление пружины, и поверните его на 90° назад, пока оно не зафиксируется.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность опрокидывания**

При преодолении ступеньки или бордюра антипрокидывающее устройство может застрять.

Каждый раз перед преодолением ступеньки или бордюра деактивируйте антипрокидывающее устройство.

### Деактивация антипрокидывающего устройства

- Опустите антипрокидывающее устройство, преодолевая сопротивление пружины, и поверните его на 90° вовнутрь, пока оно не зафиксируется.

### Регулировка высоты

- Нажмите на пружинный штифт антипрокидывающего устройства и установите внутренний элемент в требуемое положение. Убедитесь, что пружинный штифт зафиксирован в ближайшем отверстии.

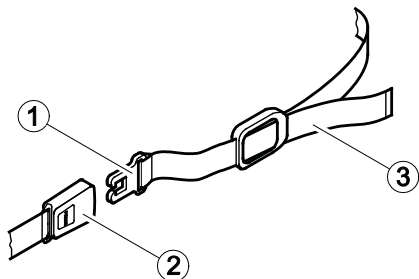
## 4.6 Подушка сидения

Подходящая подушка обеспечивает оптимальное распределение давления по всей площади сидения.

## 4.7 Принадлежности

### Ремень безопасности

Ваша коляска может быть оснащена ремнем безопасности. Ремень безопасности предотвратит Ваше выпадение из коляски.



#### Установка ремня безопасности

##### ВАЖНО

**!** Установку ремня безопасности следует провести в специализированном магазине!

- Снимите обивку спинки и закрепите застежку-липучку на требуемой высоте спинки. Застежка-липучка должна находиться спереди.

#### Расстегивание ремня безопасности

- Нажмите кнопку PRESS и вытяните язычок ① из пряжки ②. Ремень расстегнется.

#### Застегивание ремня безопасности

- Вставьте язычок ① в пряжку ②

- Затяните ремень ③ так, чтобы он надежно удерживал Вас в коляске.

### Насос

Насос поставляется с адаптером для клапана. В зависимости от размера клапана, применяемого в модели Вашей коляски, Вам необходимо перевернуть адаптер на выходном отверстии для воздуха:

- Снимите фиксирующую гайку
- Выньте адаптер для клапана
- Переверните его и вновь установите в насос
- Вновь заверните фиксирующую гайку.

### Пассивное освещение

Вы можете установить на задних колесах своей коляски 2 отражателя.



---

## 5 Ввод в эксплуатацию

---

**ОСТОРОЖНО!**

Перед началом эксплуатации коляски проверьте ее общее состояние и работу важнейших функций. См. также раздел 8 – *Техническое обслуживание*.

В специализированном магазине Ваша коляска будет передана Вам готовой к эксплуатации. Ваш торговый консультант расскажет Вам о работе ее важнейших функций и убедится, что коляска подходит для Ваших потребностей.

## 6 Передвижение на коляске

### 6.1 Указания по безопасности



**ОСТОРОЖНО! Опасность защемления**

Вы можете защемить пальцы в узком зазоре между задним колесом и крылом.

- Приводите коляску в движение, только держась за обручи.



**ОСТОРОЖНО! Опасность защемления**

Вы можете защемить пальцы в узком зазоре между задним колесом и стояночным тормозом.

- Приводите коляску в движение, только держась за обручи.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность несчастного случая**

Неравное давление в шинах может значительно повлиять на манеру движения коляски.

- Перед каждой поездкой проверяйте давление в шинах.

### 6.2 Торможение на ходу

Торможение коляски на ходу производится воздействием силы рук на обручи.

- Возьмитесь за обручи и потренируйтесь оказывать руками на каждый обруч одинаковое давление до полной остановки коляски.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность падения при резком торможении**

Использование на ходу стояночных тормозов вызовет неконтролируемое изменение направления движения коляски и ее резкое торможение, что может привести к столкновению или падению.

- Ни в коем случае не применяйте стояночные тормоза при движении коляски.



**ОСТОРОЖНО!**

При длительном торможении обручи (особенно MaxGripp и Supergripp) под действием силы трения сильно нагреваются. Вы можете обжечь ладони.

- Носите подходящие перчатки.

### 6.3 Посадка в коляску, высадка из коляски



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность падения**

Перемещение в коляску и из коляски сопровождается высокой опасностью падения.

- Садитесь в коляску и высаживайтесь из нее самостоятельно лишь в том случае, если это позволяет Ваша физическая форма.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность падения**

Стояние на опоре для ног может привести к опрокидыванию коляски вперед.

- При посадке в коляску и высадке из нее ни в коем случае не вставайте на опору для ног.

**ОСТОРОЖНО!**

Снятие или поломка тормозов может привести к неконтролируемому откату коляски.

- При посадке в коляску и высадке из нее не опирайтесь на тормоза.

**ВАЖНО!**

Крыло или подлокотник могут сломаться.

- При посадке в коляску и высадке из нее ни в коем случае не садитесь на крыло или подлокотник.

- Поставьте коляску на стояночные тормоза.
- Поставьте ноги на пол.
- Держитесь за коляску и, при необходимости, за какой-либо прочный предмет, находящийся рядом.

## 6.4 Приведение коляски в движение и управление коляской

Приведение коляски в движение и управление коляской осуществляются при помощи обручей.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность опрокидывания**

При отсутствии антиопрокидывающего устройства коляска может опрокинуться назад. При определении точки опрокидывания коляски сопровождающее лицо должно стоять непосредственно за коляской и иметь возможность удержать ее при опрокидывании.

- Во избежание опрокидывания установите антиопрокидывающее устройство.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность опрокидывания**

Коляска может опрокинуться вперед.

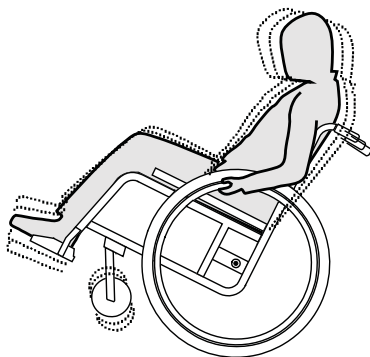
- При вводе коляски в эксплуатацию проверьте ее поведение в отношении опрокидывания вперед и соответственно адаптируйте свою манеру вождения.

**ОСТОРОЖНО!**

Тяжелый груз, повешенный на спинку коляски, может изменить центр тяжести коляски.

- Адаптируйте свою манеру вождения к поведению коляски.

## Определение точки опрокидывания



- Отпустите тормоз.
- Крепко возьмитесь за оба обруча и с небольшим усилием толкните их вперед.
- Перемещение веса и противодействие опрокидыванию движениями обручей позволят Вам определить точку опрокидывания своей коляски.

## 6.5 Преодоление ступенек и бордюров



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность падения**

При преодолении ступенек и бордюров Вы можете потерять равновесие и опрокинуться вместе с коляской.

- Преодолевайте ступеньки и бордюры медленно и осторожно.
- Не наезжайте на ступеньки высотой более 25 см.



### **ОСТОРОЖНО**

Активированное антиопрокидывающее устройство препятствует наклонению коляски назад.

- Деактивируйте антиопрокидывающее устройство перед преодолением ступеньки или бордюра.

## С сопровождающим лицом



### Спускание со ступеньки

- Подведите коляску под прямым углом к краю ступеньки и схватитесь за обручи.
- Сопровождающее лицо берет за ручки для толкания, ставит ногу на упор для наклона коляски (при наличии) и наклоняет коляску назад, так чтобы передние колеса оторвались от пола.
- Удерживая коляску в данном положении, сопровождающее лицо осторожно спускает ее по ступеньке и наклоняет вперед, пока передние колеса не коснутся пола.

### Подъем по ступеньке

- Подведите коляску задними колесами к краю ступеньки.
- Сопровождающее лицо берет за ручки для толкания и наклоняет коляску назад, пока передние колеса не оторвутся от земли, подтягивает коляску по ступеньке вверх и отводит ее от края, пока на ступеньку не встанут и передние колеса.

### Без сопровождающего лица

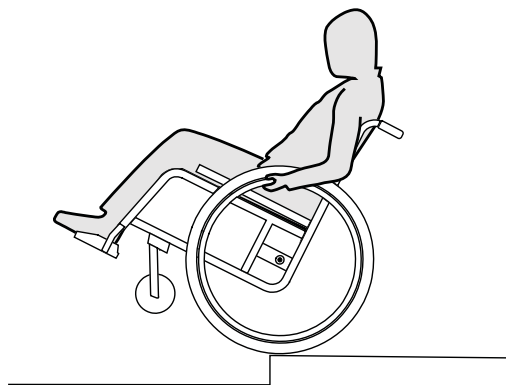


#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность опрокидывания**

Если Вы не научитесь контролировать движения своей коляски, то спускаясь по ступеньке без сопровождающего лица, Вы можете опрокинуться назад.

- Научитесь вначале спускаться по ступеньке с сопровождающим лицом.

- Научитесь балансировать на задних колесах (→Раздел 6 – Приведение коляски в движение, управление коляской).



### Спускание со ступеньки

- Подведите коляску под прямым углом к краю ступеньки, приподнимите передние колеса и сохраняйте равновесие.
- Медленно спустите задние колеса со ступеньки. Крепко удерживайте руками обручи, пока передние колеса не коснутся земли.

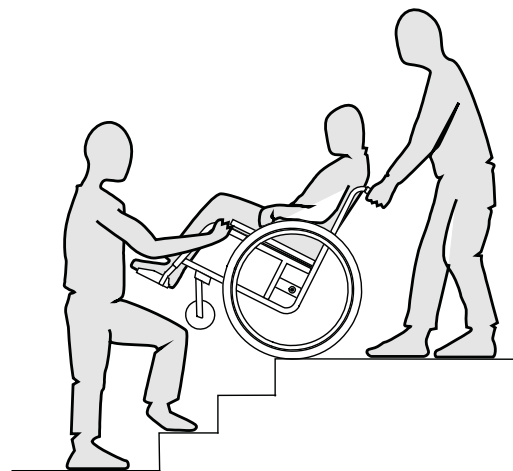
## 6.6 Преодоление лестниц



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасность падения

При преодолении лестниц Вы можете потерять равновесие и опрокинуться вместе с коляской.

- Преодолевайте лестницы, насчитывающие более одной ступеньки, только с помощью 2 человек.



- Лестницу можно преодолеть ступенька за ступенькой, как описано выше. При этом первый помощник стоит за коляской и удерживает ее за ручки для толкания. Второй помощник держится за прочный элемент передней рамы и страхует коляску спереди.

## 6.7 Преодоление подъемов и спусков



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасность потери контроля над движением коляски

При преодолении подъемов или спусков Ваша коляска может опрокинуться вперед, вбок или назад.

- Преодолевайте длинные подъемы и спуски только с сопровождающим лицом, идущим позади коляски.
- Избегайте наклонов вбок.
- Избегайте подъемов и спусков, угол наклона которых превышает 7°.
- При преодолении подъемов и спусков избегайте резких изменений направления.

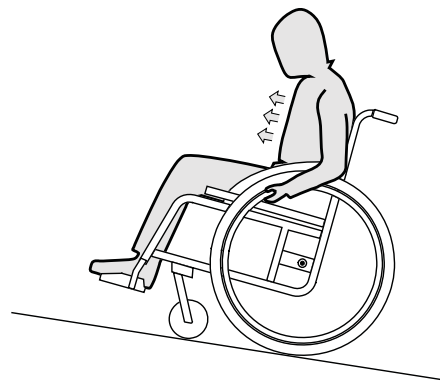
**ОСТОРОЖНО!**

Даже на слегка наклонной поверхности Ваша коляска может откатиться в сторону, если Вы не будете контролировать ее движение при помощи обеих обручей.

- Находясь на наклонной поверхности, поставьте коляску на стояночные тормоза.

**Вверх**

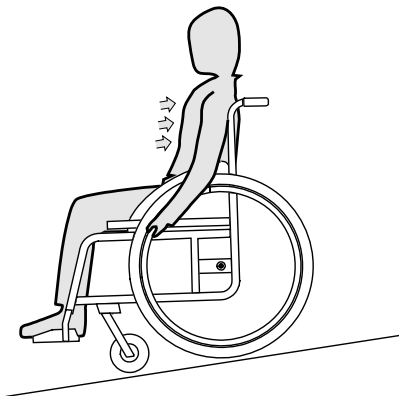
Для движения вверх Вам необходимо привести коляску в движение и, продолжая двигаться, одновременно контролировать направление перемещения коляски.



- Наклоните туловище вперед и ведите коляску, быстро и энергично толкая оба обруча.

**Вниз**

При движении вниз важно контролировать направление и, в первую очередь, скорость движения коляски.



- Откиньтесь назад и позвольте обручам осторожно скользить по Вашим ладоням. Вы должны иметь возможность, схватившись за обручи, в любое время остановить коляску.



**ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов**

При длительном торможении обручи (особенно MaxGripp и Supergripp) под действием силы трения сильно нагреваются. Вы можете обжечь ладони.  
- Носите подходящие перчатки.

## 6.8 Стабильное положение и сохранение равновесия при сидении в коляске

Осуществление некоторых действий в бытовых условиях требует наклоняться, сидя в коляске, вперед, вбок или назад. Данные движения значительно влияют на стабильность коляски. Для постоянного сохранения равновесия соблюдайте следующие правила:

### Наклон вперед

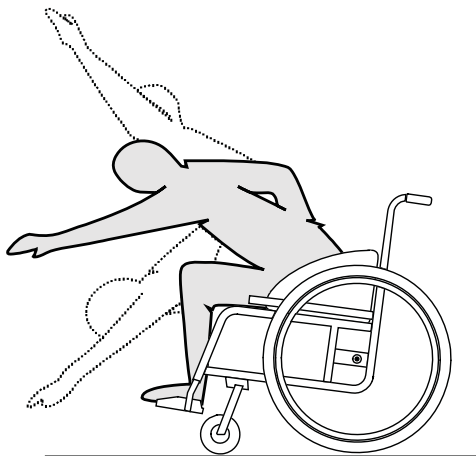


**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность выпсть из коляски**

При наклоне вперед Вы можете выпсть из коляски. Чтобы схватить какой-либо предмет, не наклоняйтесь слишком сильно вперед и не соскальзывайте вперед по сидению.

- Не наклоняйтесь между колен, чтобы поднять какой-либо предмет с пола.





- Направьте передние колеса вперед (передвиньте коляску немного вперед и затем назад).
- Поставьте коляску на оба стояночных тормоза.
- Наклонитесь вперед таким образом, чтобы Ваше туловище осталось над передними колесами коляски.

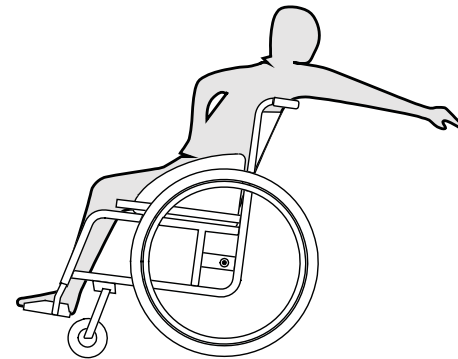
### Протягивание руки назад



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасность выпасть из коляски

Наклонившись слишком сильно назад, Вы можете опрокинуться вместе с коляской.

- Не откидывайтесь назад за спинку коляски. Используйте антипрокидывающее устройство.



- Направьте колеса вперед (передвиньте коляску немного вперед и затем назад).
- Не ставьте коляску на стояночные тормоза.
- Протяните руку назад, насколько это возможно, не изменяя сидячего положения.

## 7 Транспортировка

### 7.1 Указания по безопасности



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасность получения травм при перевозке

Ваша коляска не предназначена для перевозки людей в транспортных средствах. В случае аварии Вы можете получить серьезные травмы.

- Перед поездкой пересядьте из коляски в сидение транспортного средства, оснащенное надлежащими устройствами безопасности.



#### **ВАЖНО!**

Повышенный износ материала может снизить прочность элементов коляски.

- Не перемещайте коляску со снятыми колесами по шершавой поверхности (напр., не волочите раму по асфальту).

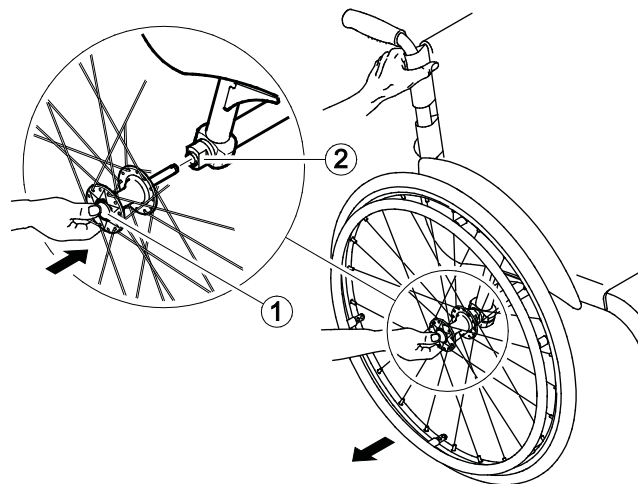
### 7.2 Демонтаж и монтаж задних колес



#### **ОСТОРОЖНО!**

При ненадлежащей фиксации полуоси заднее колесо может отвалиться в ходе движения, что приведет к падению.

После монтажа каждого колеса убедитесь, что полуось надежно зафиксирована.



#### **Демонтаж задних колес**

- Отпустите тормоза.
- Удерживайте коляску одной рукой в вертикальном положении.
- Возьмитесь другой рукой за спицы вокруг ступицы колеса.
- Нажмите большим пальцем руки на кнопку на полуоси ①. Удерживая кнопку, выньте колесо из втулки-адаптера.

## Монтаж задних колес

- Отпустите тормоза.
- Удерживайте коляску одной рукой в вертикальном положении.
- Возьмитесь другой рукой за спицы вокруг ступицы колеса.
- Нажмите большим пальцем руки на кнопку на полуоси и удерживайте ее нажатой.
- Вставьте полуось до упора во втулку-адаптер ②.
- Отпустите кнопку на полуоси. Теперь колесо зафиксировано.

## 8 Техническое обслуживание

### 8.1 Указания по безопасности



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Некоторые материалы подвержены естественному старению. Это может привести к появлению дефектов на элементах Вашей коляски.

- После длительного простоя коляски и не реже одного раза в год проводите проверку своей коляски в специализированном магазине.



В ближайшем специализированном магазине Kuschall Вам помогут проводить регулярное техническое обслуживание Вашей коляски.

В представительстве Kuschall, расположенном в Вашей стране (→ в конце данного документа), Вам сообщат адрес ближайшего официального торгового партнера компании Kuschall.

### 8.2 План технического обслуживания

Для обеспечения надлежащей безопасности и надежности Вашей коляски Вам необходимо регулярно проводить следующие проверки или организовывать их проведение:

	Еженедельно	Ежемесячно	Ежегодно
Проверка давления в шинах	✓		
Проверка правильной установки задних колес	✓		
Проверка регулировки шарниров спинки	✓		
Визуальный контроль		✓	
Очистка передних колес		✓	
Проверка винтовых соединений		✓	
Проверка состояния спиц		✓	
Проверка работы стояночных тормозов		✓	
Проверка коляски в специализированном магазине			✓

#### Проверка давления в шинах

- Измерьте давление в шинах (→ таблица давления в разделе 3 – Технические характеристики).

- Накачайте шины до требуемого давления.
- Проверьте также профиль протекторов шин.
- При необходимости, замените шины.

### Проверка правильной установки задних колес

- Потяните за заднее колесо, чтобы проверить надежность фиксации полуоси. Колесо не должно сниматься.
- Если задние колеса не фиксируются, удалите имеющиеся загрязнения и налет. Если это не устранило проблему, проведите повторную регулировку полуосей в специализированном магазине.

### Визуальный контроль

- Осмотрите коляску и проверьте ее на наличие незакрепленных деталей, трещин и прочих неполадок.
- Обнаружив неполадку, немедленно обратитесь в специализированный магазин для ее устранения.

### Очистка передних колес

- Проверьте свободу хода передних колес.
- Удалите грязь и волосы с подшипников передних колес.

### Проверка винтовых соединений

Длительная эксплуатация коляски может привести к ослаблению резьбовых соединений.

- Проверьте затяжку винтов (на опоре для ног, обивке сидения, боковых элементах, спинке, раме, модуле сидения).
- Подтяните ослабевшие резьбовые соединения.

#### **ВАЖНО!**

**!** Стопорные гайки и винты утрачивают после неоднократного ослабления и подтягивания свои свойства.

Проводите замену стопорных гаек и винтов в специализированном магазине!

### Проверка натяжения спиц

Спицы не должны быть ослабленными или деформированными.

- Проведите в специализированном магазине подтяжку ослабевших спиц.
- Проведите в специализированном магазине замену сломанных спиц.

### Проверка стояночных тормозов

- Проверьте состояние стояночных тормозов. Тормоз отрегулирован правильно, если тормозная колодка при нажатом тормозе вдавливаются в шину на несколько миллиметров.

- Обнаружив, что тормоза Вашей коляски неправильно отрегулированы, проведите в специализированном магазине надлежащую регулировку.

### **ВАЖНО!**

- ! После замены или изменения положения задних колес необходимо провести повторную регулировку стояночных тормозов.

## Проверка после сильного столкновения или удара

Сильное столкновение или удар могут привести к появлению на коляске скрытых дефектов.

- После сильного столкновения или удара проведите проверку коляски в специализированном магазине.

## Ремонт или замена камеры

- Снимите заднее колесо и выпустите из камеры оставшийся воздух.
- Отсоедините от обода и приподнимите один край шины. Воспользуйтесь для этого специальным велосипедным инструментом. Не применяйте острые предметы, например отвертку, которые могут повредить камеру.
- Вытащите камеру из шины.
- Почините камеру при помощи велосипедного набора для починки камер или, при необходимости, замените камеру.

- Слегка надуйте камеру, чтобы она приобрела округлую форму.
- Вставьте клапан в отверстие для клапана в обод колеса и вложите камеру в шину (камера не должна образовывать в шине складки).
- Натяните край шины на обод, начав рядом с клапаном. Воспользуйтесь для этого специальным велосипедным инструментом. Убедитесь, что камера по всей окружности колеса не зажимается между шиной и ободом.
- Накачайте камеру до максимального рабочего давления. Убедитесь, что шина больше не сдувается.

## Запасные части



Все запасные части Вы можете приобрести в специализированном магазине Kuschall. Текущий перечень имеющихся запасных частей Вы найдете в Интернете на странице [www.kueschall.com](http://www.kueschall.com).



### **ВАЖНО!**

Карбоновые колеса оснащаются камерными шинами, приклеенными к ободу.

Проводите замену шин на карбоновых колесах в специализированном магазине.

## 8.3 Уход

При регулярном уходе Ваша коляска прослужит Вам долгие годы.



### **ВАЖНО!**

Песок и морская вода могут повредить подшипники. При нарушении покрытия стальные детали могут заржаветь.

Не допускайте длительного контакта коляски с песком или морской водой и проводите ее очистку после каждого посещения пляжа.

- Очистите обивку и металлические элементы влажной мягкой салфеткой.
- Тщательно вытирайте досуха коляску после каждой поездки в дождь или посещения душа.
- При загрязнении коляски, по возможности, немедленно сотрите влажную грязь и тщательно досуха вытрите коляску.



### **ВАЖНО!**

Не используйте грубые абразивные средства, едкие очистители или мойки высокого давления.

## 8.4 Дезинфекция

При дезинфекции коляски разрешается применять только проверенные и сертифицированные аэрозольные и жидкие дезинфицирующие средства.



Текущий перечень разрешенных дезинфицирующих средств представлен на странице Института им. Роберта Коха <http://www.rki.de>.

---

## 9 Устранение неисправностей

---

Ежедневная эксплуатация, повторная регулировка или изменение требований, предъявляемых к коляске, могут привести к появлению неполадок. В приведенной ниже таблице дается информация об обнаружении и устранении неполадок.



### **ОСТОРОЖНО!**

При обнаружении неполадок в Вашей коляске, напр., существенного изменения манеры движения, немедленно обратитесь в специализированный магазин.



### **ВАЖНО!**

Некоторые из указанных действий должны проводиться в специализированном магазине. Их описание снабжено соответствующими примечаниями.

Мы рекомендуем Вам проводить *любую* регулировку своей коляски в специализированном магазине.



## 9.1 Обнаружение и устранение неполадок

Неполадка	Возможная причина	Устранение
Коляска не едет прямо	Неправильное давление в одном из задних колес	Исправить давление в задних колесах (→раздел 3 Технические характеристики)
	Одна или несколько спиц сломаны	Заменить сломанные спицы (→специализированный магазин)
	Спицы неравномерно подтянуты	Подтянуть ослабленные спицы (→специализированный магазин)
Коляска легко опрокидывается	Геометрия рамы более не отвечает предъявляемым требованиям	Установить антипрокидывающее устройство (→специализированный магазин)
	Слишком большой угол наклона спинки	Установить спинку с меньшим наклоном
Полуоси плохо вставляются	Полуоси загрязнены	Очистить полуоси
	Полуоси неправильно отрегулированы	Повторно отрегулировать полуоси (→специализированный магазин)
Тормоза срабатывают плохо или не одновременно	Неправильное давление в одном или обоих задних колесах	Исправить давление в задних колесах (→раздел 3 Технические характеристики)
Очень высокое сопротивление качению	Слишком низкое давление в одном из задних колес	Исправить давление в задних колесах (→раздел 3 Технические характеристики)
Передние колеса дрожат на большой скорости	Стойка вилки переднего колеса плохо затянута	Слегка подтянуть гайку на стойке вилки (→специализированный магазин)
	Переднее колесо изношено	Заменить переднее колесо (→специализированный магазин)
Переднее колесо плохо крутится или заблокировано	Подшипники загрязнены или неисправны	Очистить или заменить подшипники (→специализированный магазин)

## 10 По завершении эксплуатации

### 10.1 Повторное использование

Инвалидная коляска подходит для повторного использования. Перед этим необходимо осуществить следующие мероприятия:

- Очистка и дезинфекция коляски, как указано в разделе 8 - Уход настоящего руководства по эксплуатации
- Проведение проверок согласно разделу 8 – *План технического обслуживания* настоящего руководства по эксплуатации.
- Адаптация коляски к нуждам пользователя согласно сервисной документации (предоставляется в представительстве Kuschall® в Вашей стране, → см. в конце документа).

### 10.2 Утилизация

Берегите природу. Передайте свою коляску на надлежащую утилизацию. Утилизация коляски производится в соответствии с местными и государственными правовыми нормами.



Для проведения надлежащей утилизации коляски запросите в специализированном магазине, в администрации города или района адрес местного мусороперерабатывающего предприятия.

## **küschall® distributors**

**Belgium & Luxemburg:** Invacare nv • Autobaan 22 • B-8210 Loppem

Tel: (32) (0)50 83 10 10 • Fax: (32) (0)50 83 10 11 • [belgium@invacare.com](mailto:belgium@invacare.com)

**Danmark:** Invacare A/S • Sdr. Ringvej 37 • DK-2605 Brøndby

Tel: (45) (0)36 90 00 00 • Fax: (45) (0)36 90 00 01 • [denmark@invacare.com](mailto:denmark@invacare.com)

**Deutschland:** Invacare Aquatec GmbH • Alemannenstraße 10 • D-88316 Isny

Tel: (49) (0)75 62 7 00 0 • Fax: (49) (0)75 62 7 00 66 • [info@invacare-aquatec.com](mailto:info@invacare-aquatec.com)

**Deutschland:** Ulrich Alber GmbH • Vor dem Weissen Stein 21 • D-72461 Albstadt-Tailfingen

Tel: (49) (0)74 32 2006 0 • Fax: (49) (0) 74 32 2006 299 • [info@ulrich-alber.de](mailto:info@ulrich-alber.de)

**European Distributor Organisation:** Invacare • Kleiststraße 49 • D-32457 Porta Westfalica

Tel: (49) (0)57 31 754 540 • Fax: (49) (0)57 31 754 541 • [edo@invacare.com](mailto:edo@invacare.com)

**España:** Invacare SA • c/Areny s/n • Poligon Industrial de Celrà • E-17460 Celrà (Girona)

Tel: (34) (0)972 49 32 00 • Fax: (34) (0)972 49 32 20 • [contactsp@invacare.com](mailto:contactsp@invacare.com)

**France:** Invacare Poirier SAS • Route de St Roch • F-37230 Fondettes

Tel: (33) (0)2 47 62 64 66 • Fax: (33) (0)2 47 42 12 24 • [contactfr@invacare.com](mailto:contactfr@invacare.com)

**Ireland:** Invacare Ireland Ltd • Unit 5 Seatown Business Campus • Seatown Road • Swords • County Dublin – Ireland

Tel : (353) 1 810 7084 • Fax: (353) 1 810 7085 • [ireland@invacare.com](mailto:ireland@invacare.com)

**Italia:** Invacare Mecc San s.r.l. • Via dei Pini 62 • I-36016 Thiene (VI)

Tel: (39) 0445 38 00 59 • Fax: (39) 0445 38 00 34 • [italia@invacare.com](mailto:italia@invacare.com)

**Nederland:** Invacare BV • Celsiusstraat 46 • NL-6716 BZ Ede

Tel: (31) (0)318 695 757 • Fax: (31) (0)318 695 758 • [nederland@invacare.com](mailto:nederland@invacare.com) • [csede@invacare.com](mailto:csede@invacare.com)

**Norge:** Invacare AS • Grensesvingen 9 • Postboks 6230 • Etterstad • N-0603 Oslo

Tel: (47) (0)22 57 95 00 • Fax: (47) (0)22 57 95 01 • [norway@invacare.com](mailto:norway@invacare.com) • [island@invacare.com](mailto:island@invacare.com)

**Österreich:** Invacare Austria GmbH • Herzog Odilostrasse 101 • A-5310 Mondsee

Tel.: (43) 6232 5535 0 • Fax.: (43) 6232 5535 4 • [info@invacare-austria.com](mailto:info@invacare-austria.com)

**Portugal:** Invacare Lda • Rua Estrada Velha • 949 • P-4465-784 Leça do Balio

Tel: (351) (0)225 1059 46/47 • Fax: (351) (0)225 1057 39 • [portugal@invacare.com](mailto:portugal@invacare.com)

**Sverige & Suomi:** Invacare AB • Fagerstagatan 9 • S-163 91 Spånga

Tel: (46) (0)8 761 70 90 • Fax: (46) (0)8 761 81 08 • [sweden@invacare.com](mailto:sweden@invacare.com) • [finland@invacare.com](mailto:finland@invacare.com)

**Switzerland:** Invacare AG • Benkenstrasse 260 • CH-4108 Witterswil

Tel.: (41) (0)61 487 70 80 • Fax.: (41) (0)61 487 70 81 • [switzerland@invacare.com](mailto:switzerland@invacare.com)

**United Kingdom:** Invacare Limited • Pencoed Technology Park,

Pencoed, Bridgend CF35 5HZ • Switchboard Tel: (44) (0)1656 776 200, Fax: (44) (0)1656 776 201 •

Customer services Tel: (44) (0) 1656 776 222 • Fax: (44) (0) 1656 776 220

